

स्वप्नवासवदत्तम्

(षष्ठोऽङ्कः)

चिरप्रसुप्तः कामो मे वीणया पतिबोधितः।

तां तु देवीं न पश्यामि यस्या घोषवती प्रिया ॥३॥

अन्वय- चिरप्रसुप्तः मे कामः वीणया प्रतिबोधितः, तु यस्याः घोषवती प्रिया, ताम् देवीम्(वासवदत्ताम्)(अहम्) न पश्यामि ।

अनुवाद- चिरकाल से सोए मेरे प्रेम को इस वीणा के द्वारा जगा दिया गया है, किन्तु जिसको घोषवती प्रिय थी, उस देवी(वासवदत्ता) को (मैं) नहीं देख रहा हूँ ।

किं वक्ष्यतीति हृदयं परिशङ्कितं मे

कन्या मयाप्यपहृता न च रक्षिता सा ।

भाग्यैश्चलैर्महदवाप्तगुणोपघातः

पुत्रः पितृर्जनितरोष इवास्मि भीतः ॥४॥

अन्वय- किम् वक्ष्यति, इति मे हृदयम् परिशङ्कितम् । मया(तस्य) कन्या
अपहृता अपि च सा न रक्षिता । चलैः भाग्यैः महद् अवाप्तगुणोपघातः, (अहम्)
पितुः जनितरोषः पुत्रः इव, भीतः अस्मि ।

अनुवाद- (वासवदत्ता के पिता) क्या कहेंगे? इस विषय में मेरा हृदय
अत्यधिक शङ्कित है । मैंने उनकी कन्या का अपहरण भी किया तथा उसकी रक्षा
नहीं की । चञ्चल भाग्य के कारण गुरुजनों के प्रति मर्यादा का उल्लंघन करने
वाला(मैं), पिता के क्रोध को उत्पन्न करने वाले पुत्र के समान, डरा हुआ हूँ ।